

黄海之歌

朴 八 阳 著
王 文 光 译



朴 八 阳 ·
黃 海 之 歌

王 文 光 譯

作 家 出 版 社

一 九 六 五 年 · 上 海

박 팔 양

황 해 의 노래

조선 작가同盟 출판사

封面設計: 何蔚

黃海之歌

書號 10100

作家出版社上海編輯所

(上海紹興路74號)

字數 41,000 開本 787×1092 毫米 $\frac{1}{32}$ 印張 $3\frac{3}{8}$

1965年4月上海第1版 1965年4月上海第1次印刷

定價(4) 0.31元

上海市印刷四廠印刷 新華書店上海發行所發行

內 容 提 要

《黄海之歌》是朝鮮詩人朴八阳的一首长篇叙事詩，描写朝鮮战争期間黃海道人民英勇抗敌的故事。一九五〇年晚秋，美帝国主义侵占了黃海道，当地的人民在女英雄赵玉姬的领导下，組織了一支游击队。他們以指南山为根据地，不断地袭击敌人，給美帝国主义以沉重的打击。后来，敌人大举反扑，赵玉姬同志率領部队坚决抵抗，經過三昼夜的鏖战，不幸在突围时負伤被俘。敌人对她用尽了种种酷刑，但她始終坚貞不屈，最后慷慨就义。本书不仅塑造了赵玉姬同志的崇高形象，而且表现了朝鮮人民高度的爱国主义精神。

序

我要歌頌杰出的朝鮮女儿赵玉姬同志的斗争事迹，这一股激情从她以身殉国的那一天起，就象狂涛巨瀾似地在我的胸中波动。

一九五一年，我曾写过一首歌頌赵玉姬同志的短詩，但是，它似乎并没有能表现出赵玉姬同志高度爱国热情的千百分之一，所以，我常为自己的詩情不浓、才华不够和笔鋒迟鈍而深感負疚。

一九五七年四月的某一天，我站在赵玉姬同志为國捐軀的地方——海州龙塘浦九宁岩的高地上。在这块高地前面，西海騷动着，波涛不停地拍打着高地的山麓，泛着白色的泡沫。

波涛好象在歌唱着什么，碰击着山岩。

歌是庄严的，但不知怎的，似乎总带着某种掩飾不住的悲悼的余韵。

我觉得这向龙塘浦涌来的黄海的波涛，是在歌唱以赵玉姬同志为首的黄海道^①爱国游击队员们崇高的牺牲精神。

于是，我再一次下定决心：一定要尽我所能，磨利钝笔，在更大的幅度上来歌颂以赵玉姬同志为首的黄海道游击队员们的斗争。

因此，花了将近半年的时间，写出了这部抒情叙事诗《黄海之歌》。

俗语说：“老虎没画好，反而画得象了猫”，不过，虎和猫毕竟还有些相似，而我的主人公却给人一种连形象也没有塑造出来的感觉，真是无可奈何。

我只是把这部长诗作为对赵玉姬同志和黄海道游击队员们的颂歌，献给读者同志们，希望得到大家的批评和指正。

最后，谨向在创作过程中，帮助我收集题材和向我提出宝贵意见的同志们，致以深切的谢意。

作 者 1957年12月

① 朝鲜地方行政单位，相当于我国的省。

再 版 序

为了紀念三八国际妇女节五十周年，我的抒情叙事詩《黄海之歌》再版了，这对一个作家來說，是无上的光荣。

不仅如此，今年是我們朝鮮人民所热爱和怀念的赵玉姬英雄为国捐軀十周年，所以这次再版，作为对她的一个紀念，也是非常令人高兴的。

在庆祝国际妇女节五十周年、緬怀我們的女英雄的时候，但愿这一本书对于对我国年青的一代进行共产主义教育多少有一些帮助。

作 者 1960年3月8日

目 次

序	1
再版序	8
序曲	1
第一章 指南山	7
第二章 游击斗争	13
第三章 旷野上的狼群	19
第四章 景心大罐上路了	25
第五章 鲜红的血代替了眼泪	31
第六章 没有地主的土地!	37
第七章 在艰苦的侦察道路上	43
第八章 袭击之夜	49
第九章 被砸开的仓库	55
第十章 没有反应的阵地	61

第十一章	林中血战	· · · · ·	· 67
第十二章	祖国的女儿們	· · · · ·	· 73
第十三章	酷刑	· · · · ·	· 79
第十四章	她倒在祖国的大地上	· · · · ·	· 85
第十五章	在胜利的日子里	· · · · ·	· 91

序 曲

朝鮮，我們的祖國，
東、西、南三面臨海，
旭日從東海升起，
夕陽落在西海的水波上。

東海的水象水晶般透明，
西海的波浪起伏不停，
南方玄海^①的激流，
奔向島嶼眾多的海洋。

毗連亞洲大陸的地方，
是我國北方氣勢磅礴的山地，
白頭山的峰巒巍然屹立，
鴨綠江也在这里奔流不息。

群山峨峨，江水澄清，
处处是景色迷人的佳境，
人们自古相传：
这里是神仙居住的洞天福地。

就在这崇山脚下，清澈的江边，
勤劳而又朝气蓬勃的人们，
垒起田埂，开发水田，
过着俭朴的生活。

打猎、种田，
捕鱼、纺织，
大家和睦相处，
从未覬覦过别人的土地。

但是，如果异域的豺狼，
胆敢来侵犯这美丽的河山，

① 地名，即玄海滩，系朝鲜名胜之一。

人們就会不惜牺牲生命，
起来战斗，把敌人消灭。

有多少正义的烈士，
为了保卫祖国献出了生命；
有多少草莽英雄，勇敢杀敌，声威远震，
他們的故事到处流传。

从远古的三国时代到高丽、朝鮮，
几千年来，
男男女女，老老少少，
无数先烈的英名永垂不朽。

长白山的密林在歌頌他們，
东海的碧波也在歌頌他們，
用我的一张嘴，
怎能把他們普遍歌頌？

今天，我只想和着西海波涛的曲調，
庄严地唱一首我們时代的、

勇敢純真的儿女們的歌
——年青的英雄們的歌。

每当夕阳西下，
西海便泛出一片金光，
無論清晨、傍晚，
都是波涛起伏，汹涌澎湃。

如今，西海滾滾的波浪，
又拍打着黃海半島的沿岸，
日以繼夜地高声吶喊，
叙述着英雄們的历史。

那是什么勇敢的故事？
那是什么美丽的故事？
那是什么时候的痛心的故事？
那是誰的充滿血泪的故事？

嘩嘩——波涛涌过来了；
嘩嘩——波涛又退走了。

卷起来，象山峰；
落下去，象深谷。

波涛，你在讲什么故事？
怎么那样严肃？
波涛，你在讲怎样的故事？
是不是想让它流传千古？

我静静地侧着耳朵，
倾听着波涛的歌，
那响彻龙塘浦浦口的歌，
黄海道英雄们斗争的歌。

当太平洋彼岸的海盗，
侵占了我們美丽的国土，
妄想把纯朴善良的人们
斩尽杀绝的时候，

波涛唱起了黄海道爱国人民的歌，
指南山年青游击队员们之歌，

我們引以為驕傲的、
祖國的好女兒——趙玉姬的歌。

他們為了保衛祖國，
保衛民族，
保衛勞動人民的幸福，
保衛世界和平進行了戰鬥！

第一章 指南山

黄海道山色秀丽，土地肥沃，
戴宁江曲曲弯弯地流过。
这儿是祖国西北有名的谷仓，
也是盛产各种水果的地方。

山川固然美好，人民更加善良，
多情的邻居互相帮助，
勤勤恳恳地过活，
不许坏人行凶作恶。

黄州出产红宝石苹果，
海州临近西海的水波，
黄海道是因为这两个地方同在一个
道内而得名，

还是因为地势倾向浩瀚的黄海？

从海州到壁城趋野，
再经过竹泉和温川，
隔着远山，一望可见指南山，
它高高矗立在半空中。

这座峻峭的山峰，
屹立在壁城、新元、新川的分界线上，
沟壑众多，
象指南针一样向南伸延。

转过一道山谷，又是一道山谷，
转来转去也没有尽头，
山谷与山谷纵横交错，
连樵夫也要迷路。

山腰上丛生着松柏，
栗树和榆钱也很繁茂，
一处处的悬岩绝壁，